

Diocèse de Bisdom	Archidiocèse de Malines-Bruxelles
Province de Provincie	Bruxelles capitale
COMMUNE de GEMEENTE	BRUXELLES
Paroisse de Parochie	FABRIQUE D'EGLISE SAINT MATTHIEU

COMPTE DE LA FABRIQUE D'EGLISE REKENING VAN DE KERKFABRIEK

**pour l'année
over het jaar 2009**

OBSERVATIONS DU TRESORIER ET DU CONSEIL DE FABRIQUE
OPMERKINGEN VAN DE SCHATBEWAARDER EN DE FABRIEKRAAD

Recettes de la Fabrique
Ontvangsten van de Kerkfabriek

NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN		CREDITS alloués au budget de KREDITEN toegekend op de begroting van 2009	MONTANT des recettes effectuées en BEDRAG der ontvangsten gedaan in 2009	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
				le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
CHAPITRE Ier - HOOFDSTUK I RECETTES ORDINAIRES - GEWONE ONTVANGSTEN					
R01	Loyers de maisons <i>Huuropbrengsten</i>				
R02	Fermages de biens en argent <i>Pachten in geld</i>				
R03	Fermages de biens en nature, évalués en argent <i>Pachten in natura, in geld geschat</i>				
R04	Rentes foncières, en argent <i>Grondrenten in geld</i>				
R05	Rentes foncières, en nature, évaluées en argent <i>Grondrenten in natura, in geld geschat</i>	300.00			
R06	Revenus des fondations, rentes <i>Inkomsten der stichtingen, renten</i>				
R07	Revenus des fondations, fermages <i>Inkomsten der stichtingen, pachten</i>				
R08	Intérêts de fonds placés sur hypothèque <i>Renten van hypotheken</i>				
R09	Intérêts de fonds placés en rentes sur l'Etat <i>Renten van gelden in staatsfondsen geplaatst</i>				
R10	Intérêts de fonds placés à la Caisse d'épargne <i>Renten van gelden op de Spaarkas geplaatst</i>				
R11	Intérêts de fonds placés en autres valeurs <i>Intresten van gelden in andere waarden</i>				
R12	Coupes de bois <i>Verkoop van slaghout</i>				
R13	Produits du cimetière, vente d'herbes, etc... <i>Opbrengst van het kerkhof, verkoop van gras, enz.</i>				
R14	Produit des chaises, bancs, tribunes <i>Opbrengst van de stoelen, banken, gestoelten</i>				
R15	Produit des troncs, quêtes, oblations <i>Opbrengst van offerblokken, geldinzamelingen en oblaties</i>	7 000.00	8 158.63		
R16	Droits dans les inhumations et les services funèbres et mariages <i>Rechten in de begrafenissen en lijkdiensten en huwelijken</i>	750.00	800.00		
R17	Supplément de la commune pour les frais ordinaires du culte <i>Toelage van gemeentewege voor gewone kosten van eredienst</i>				
R18	Autres recettes ordinaires <i>Andere gewone ontvangsten</i>				
R18a	ONSS et PP, retenues à la source sur salaires <i>RSZ en bedrijfsvoorheffing weergehouden</i>				
R18b	Casuel du sacristain ou organiste <i>Toevallig van het sacristein of organist</i>				
R18c	Dons en argent <i>Giften in geld</i>	17 500.00	17 230.00		
R18d	Recettes et remboursements divers <i>Verschillende inkomsten en vergoedingen</i>	2 200.00	2 550.00		
R18e	Récupération de charges de locataires <i>Terugwinning van lasten van huurders</i>	500.00	1 005.00		
R18f	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18g	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18h	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18i	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18j	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN		28 250.00	29 743.63		
CHAPITRE II - HOOFDSTUK II RECETTES EXTRAORDINAIRES BUITENGEWONE ONTVANGSTEN					
R18k	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				

R18l	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R18m	Immeuble rue <i>Flatgebouw straat</i>				
R19	Reliquat du compte de l'année (a) <i>Batig saldo van de rekening over het jaar (a)</i>				
R20	Excédent présumé de l'exercice courant <i>Vermoedelijke overschot van het lopende dienstjaar</i>				
R21	Emprunts <i>Leningen</i>				
R21a	Subsides divers <i>Verschillende subsidies</i>				
R22	Vente de biens, coupes extraordinaires, meubles, immeubles, etc... <i>Verkoop van roerende en onroerende goederen, buitengewone houthak enz.</i>				
R23	Remboursement de capitaux <i>Aflossing van kapitalen</i>				
R24	Donations, legs <i>Giften en legaten</i>				
R25	Subsides extraordinaires de la commune <i>Buitengewone gemeentetoelagen</i>				
R28	Autres <i>Andere</i>	500.00			
R28a	Subsides divers <i>Diverse subsidies</i>				
R28b	Remboursement des assurances <i>Terugbetaling van de verzekeringen</i>				
R28c	Autres recettes extraordinaires <i>Andere buitengewone ontvangsten</i>	3 500.00	3 696.41		
	TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES TOTAAL VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN	4 000.00	3 696.41		
Récapitulatif <i>Overzicht</i>	Recettes ordinaires <i>Gewone ontvangsten</i>	28 250.00	29 743.63		
	Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>	4 000.00	3 696.41		
	TOTAL GENERAL DES RECETTES ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	32 250.00	33 440.04		

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de KREDITEN toegekend op de begroting van 2009	MONTANT des dépenses effectuées en BEDRAG der uitgaven gedaan in 2009	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoold van het Bisdrom	la députation permanente de bestendige deputatie
CHAPITRE Ier - HOOFDSTUK I				
DEPENSES RELATIVES A LA CELEBRATION DU CULTE, ARRETEES PAR L'EVEQUE				
DOOR DE BISSCHOP VASTGESTELDE UITGAVEN TEN BEHOEVE VAN DE EREDIENST				
Objets de consommation - Verbruiksartikelen				
D01 Pain d'autel <i>Offerbrood</i>	350.00	304.81		
D02 Vin <i>Wijn</i>	250.00	394.50		
D03 Cire, encens et chandelles <i>Was, wierook en kaarsen</i>	400.00	828.64		
D04 Huile pour lampe ardente <i>Olie voor Godslamp</i>				
D05 Eclairage <i>Verlichting</i>	4 000.00	4 051.05		
D06 Autres <i>Andere</i>				
D06a Eau <i>Water</i>		224.55		
D06b Gaz, électricité <i>gas en electriciteit</i>		333.00		
D06c Mazout <i>Stookolie</i>	2 000.00	1 763.03		
D06d Plantes et fleurs <i>Bloemen en planten</i>	200.00	363.38		
D06e Autres consommables pour le culte <i>Andere verbruiksartikelen voor de eredienst</i>				
Entretien du mobilier - Onderhoudskosten				
D07 Entretien des ornements et vases sacrés <i>Onderhoud van kerkgewaden en gewijde vaten</i>				
D08 Entretien des meubles et ustensiles de l'église et de la sacristie <i>Onderhoud van kerk- en sacristijmeubelen en - gerief</i>				
D09 Blanchissage et raccommodage du linge <i>Wassen en onderhouden van het lijnwaad</i>				
D10 Nettoyement de l'église <i>Schoonmaak van de kerk</i>				
D11 Autres <i>Andere</i>				
D11a Sonorisation d'église <i>Geluidsinstallatie van de kerk</i>				
D11b Entretien du mobilier divers <i>Onderhoud van divers meubilair</i>				
Autres frais nécessaires à la célébration du culte				
Andere noodzakelijke ten behoeve van de eredienst				
D12 Achat d'ornements et vases sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerkgewaden en gewijde vaten</i>	2 500.00	2 474.00		
D13 Achat de meubles et ustensiles sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone en sacrale meubelen en gerief</i>				
D14 Achat linge d'autel ordinaire <i>Aankoop van gewone altaardwalen</i>				
D15 Achat de livres liturgiques ordinaires <i>Aankoop van liturgische boeken</i>	400.00	325.00		
Dépenses arrêtées par l'Evêque, TOTAL				
Uitgaven door de Bisschop vastgesteld. TOTAAL				
CHAPITRE II - HOOFDSTUK II				
DEPENSES SOUMISES A L'APPROBATION DE L'EVEQUE ET DE LA DEPUTATION PERMANENTE				
AAN DE GOEDKEURING VAN DE BISSCHOP EN VAN DE BESTENDIGE DEPUTATIE ONDERWORPEN UITGAVEN				

I. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven
GAGES ET TRAITEMENTS- LONEN EN WEDDEN

- D16 du clerc
van de hulpkoster
- D17 du sacristain
van de koster
- D18 des chantres
van de zangers
- D19 de l'organiste
van de orgelist
- D21 des enfants de chœur
van de koorknapen
- D26 Traitement d'autres employés
Van andere bedienden
- D26a Secrétaire - comptable
Secretaris - boekhouder
- D26b Traitement animateur pastoral / animatrice pastorale
Wedde pastorale werkers (werksters)
- D26c Autres traitements
Andere weddes

Report
Over te dragen

0.00

0.00

	0.00	0.00		

Dépenses de la Fabrique
Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de KREDITEN toegekend op de begroting van 2009	MONTANT des dépenses effectuées en BEDRAG der uitgaven gedaan in 2009	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
Dépenses ordinaires, chap. II, report <i>Gewone uitgaven, Hoofdst. II, overgebracht</i>	0.00	0.00		
REPARATIONS LOCATIVES - KLEINE HERSTELLINGEN				
D27 entretien et répar. église <i>Onderhoud van en herstellingen aan de kerk</i>	6 000.00	6 401.90		
D28 Entretien et répar. sacristie <i>Onderhoud van en herstellingen aan de sacristie</i>				
D29 entretien et répar. cimetière <i>Onderhoud en herstel aan het kerkhof</i>				
D30 Entretien et répar. presbytère <i>Onderhoud en herstel aan de pastorie</i>				
D31 Entretien et répar. autres propriétés bâties <i>Onderhoud en herstel andere gebouwen en eigendommen</i>				
D32 Entretien et répar. orgue <i>Onderhoud van en herstelling aan het orgel</i>	1 000.00	193.60		
D33 Entretien et répar. cloches <i>Onderhoud van en herstelling aan de klokken</i>				
D34 Entretien et répar. horloge <i>Onderhoud van en herstelling aan het uurwerk</i>				
D35 Entretien réparations autres <i>Andere</i>	5 000.00	2 145.36		
DEPENSES DIVERSES - DIVERSE UITGAVEN				
D36 Supplément de traitement au curé <i>Bijwedde van de pastoor</i>				
D37 Supplément de traitement au vicaire <i>Bijwedde van de onderpastoor</i>				
D38 Indemnité au prêtre habitué ou auxiliaire <i>Vergoeding van de gewone mislezer of hulppriester</i>				
D39 Honoraires des prédicateurs <i>Ereloon van de predikers</i>				
D40 Visites décanales <i>Decanale bezoeken</i>				
D41 Remises allouées au trésorier <i>Percent toegewezen aan de schatbewaarder</i>				
D42 Remises allouées à l'Evêché <i>Percent toegewezen aan het bisdom</i>				
D43 Acquit des anniversaires, messes et services religieux fondés <i>Kwijting der gestichte jaargetijden, missen en kerkdiensten</i>				
D44 Intérêts des capitaux dus <i>Renten en aflossingen van leningen</i>				
D45 Papier, plumes, encre, registres de la fabrique, fournitures de bureau, etc... <i>Papier, pennen, inkt, registers van de KF, enz.</i>	300.00	30.00		
D46 Frais de correspondance, timbres, téléphone, fax, internet etc <i>Correspondentieosten, frankering brieven enz</i>				
D47 Contributions <i>Belastingen</i>	2 000.00	1 318.60		
D48 Assurance contre l'incendie <i>Verzekering tegen brand</i>	5 000.00	3 079.97		
D49 Fonds de réserve <i>Reservefonds</i>				
D50 Autres dépenses ordinaires <i>Andere gewone uitgaven</i>				
D50a Charges sociales : ONSS et précompte professionnel versées <i>Gestorte sociale lasten : RSZ en bedrijfsvoorheffing</i>				
D50b Assurance responsabilité civile <i>Verzekering burgerlijke aansprakelijkheid</i>				
D50c Avantages sociaux nets <i>Netto sociale voordelen</i>				
D50d Assurance loi <i>Wettelijke verzekering</i>	400.00	319.47		
D50e Médecin du travail <i>Arbeidsgeneesheer</i>				
D50f Sabam/ Reprobel/ Rémunération équitable <i>Sabam, Reprobel, Billijke vergoeding</i>	200.00	150.91		
D50g Frais de réunion <i>Vergaderkosten</i>				

D50h	Indemnités des volontaires <i>Vergoedingen voor vrijwilligers</i>				
D50i	Frais informatiques <i>Informatica-kosten</i>				
D50j	Frais de banque <i>Bankkosten</i>	1 500.00	1 397.45		
D50k	Frais de déplacement et de parking <i>Verplaatsingskosten en parking</i>	350.00	252.00		
D50l	Entretien et réparation de l'immeuble a <i>Onderhoud en herstelling van gebouw a</i>	100.00	10.00		
D50m	Entretien et réparation de l'immeuble b <i>Onderhoud en herstelling van gebouw b</i>				
D50n	Entretien et réparation de l'immeuble c <i>Onderhoud en herstelling van gebouw c</i>				
D50o	Autres dépenses ordinaires <i>Andere gewone uitgaven</i>				
Dépenses ordinaires, chap. II, TOTAL Gewone uitgaven, Hoofdst. II, TOTAAL		21 850.00	15 299.26		

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	CREDITS alloués au budget de KREDITEN toegekend op de begroting van 2009	MONTANT des dépenses effectuées en BEDRAG der uitgaven gedaan in 2009	RECTIFICATIONS opérées par WIJZIGINGEN aangebracht door	
			le chef diocésain het Hoold van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
II. Dépenses extraordinaires - Buitengewone uitgaven				
D51 Déficit du compte de l'année pénultième (2008) Tekort van de rekening over het jaar				
D52 Déficit présumé de l'exercice courant (2009) Vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar				
D53 Placement de capitaux Belegd kapitalen				
D54 Achat d'ornements, vases etc. non repris au chap. I Aankoop gewaden, gewijde vaten enz. niet begrepen in het le hoofdstuk				
D55 Décoration et embellissement de l'église Schildering en verfaaiing van de kerk				
D56 Grosses réparations, construction de l'église Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerk				
D57 Grosses réparations, construction du cimetière Grote herstellingen aan of verbouwingen van het kerkhof				
D58 Grosses réparations, construction du presbytère Grote herstellingen aan of verbouwingen van de pastorie				
D59 Grosses réparations, construction d'autres propriétés bâties Grote herstellingen aan of verbouwingen van andere gebouwde eigendommen				
D60 Frais de procédure Proceskosten				
D61 Autres dépenses extraordinaires Andere buitengewone uitgaven				
D61a Acquisition de biens mobiliers Verwerving van roerende goederen				
D61b Acquisition de biens immobiliers Verwerving van onroerende goederen				
D61c Autres dépenses extraordinaires Andere buitengewone uitgaven				
Dépenses extraordinaires, Chapitre II, TOTAL Buitengewone uitgaven, Hoofdstuk II, TOTALL	0.00	0.00		

**III. Récapitulatif - Overzicht
DEPENSES - UITGAVEN**

Arrêtées par l'Evêque <i>Door de Bisschop vastgesteld</i>		10 100.00	11 061.96		
Soumises à l'approbation de l'Evêque et de la Députation permanente <i>Onderworpen aan de goedkeuring van de Bisschop en van de</i>	ordinaires <i>gewone</i>	21 850.00	15 299.26		
	extraordinaires <i>buitengewone</i>	0.00	0.00		
	TOTAL GENERAL DES DEPENSES TOTAAL BEDRAG DER UITGAVEN	31 950.00	26 361.22		
Balance	Recettes <i>Ontvangsten</i>	32 250.00	33 440.04		
<i>Balans</i>	Dépenses <i>Uitgaven</i>	31 950.00	26 361.22		
	EXCEDENT BATIG SALDO	300.00	7 078.82		

Le présent compte, dressé et déclaré sincère par le trésorier soussigné, et arrêté par le conseil de fabrique, sous les réserves et observations consignées en tête.

De huidige rekening opgemaakt en echt verklaard door de ondergetekende, schatbewaarder, is afgesloten door de fabriekraad, onder het voorbehoud en de opmerkingen hierboven vermeld

Ainsi fait en séance du conseil de fabrique à Commune

Aldus opgemaakt en goedgekeurd in vergadering van de fabriekraad te

le lundi 2 juillet 2012

de

Le membre-trésorier,
Het lid-schatbewaarder,

Les membres,
De leden,

Le président
De voorzitter

a émis l'avis
het advies uitgebracht

Par ordonnance : bij hevel :
Le secrétaire communal,
De gemeentesecretaris,

Le bourgmestre,
De burgemeester,

AVIS DU COMMISSAIRE D'ARRONDISSEMENT :
BERICHT VAN DE ARRONDISSEMENTSCOMMISSARIS :

Le CHEF DIOCESAIN arrête et approuve, en ce qui le concerne, le présent compte en recettes et en dépenses, pour l'année 2009
Het HOOFD VAN HET BISDOM, wat hem betreft, stelt vast en keurt goed de tegenwoordige rekening in ontvangsten en uitgaven

avec les modifications apportées dans l'avant-dernière colonne par les motifs ci-après :
voor het jaar, met de wijzigingen er aangebracht in de voorlaatste kolom om de hiernavermelde redenen :

N°
Nr.

le
de

La DEPUTATION PERMANENTE du Conseil Provincial approuve, en ce qui la concerne, le présent compte pour l'année
De BESTENDIGE DEPUTATIE van de Provinciale Raad keurt goed, wat hem betreft, de tegenwoordige rekening over het jarr

En recettes, à la somme de
Aan ontvangsten, met

En dépenses, à la somme de
Aan uitgaven, met

Partant avec un excédent de
Bijgevolg met een batig saldo van

par suite des modifications apportées dans la dernière colonne, par les motifs ci-après :
als gevolg van de wijzigingen er aan gebracht in de laatste kolom om de hierna vermelde redenen :

N°
Nr.

Rapporteur : M
Verslaggever : de heer

membre de la Députation permanente.
lid van de Bestendige Deputatie.

Fait en séance à
gedaan in zittingte

le
de

où étaient présents MM.
alwaar aanwezig waren de heren

Le greffier,
De griffier

Le président,
De voorzitter,